

## 8: ¡Hala Madrid! (Come on Madrid!)



CLIP 29

QUIQUE ¡Hola! ¿Qué tal? Soy Quique. Vivo en Madrid, en el barrio de Lavapiés. Con mi madre Sofía.

SOFÍA ¡Hola, soy Sofía!

QUIQUE Tengo una nueva amiga. Se llama Charlie.

CHARLIE Hi, I'm Charlie.

QUIQUE y SOFÍA ¡Charlie! ¡En español!

QUIQUE Me encanta mi ciudad y Charlie la va a visitar conmigo. Y con mi mamá y mi tío Manu.

QUIQUE Así que...

TODOS Bienvenidos a ¡Mi Madrid!

\*\*\*\*\*

SOFÍA ¡Quique! ¡Charlie! El Tío Manu está abajo. ¿Estáis listos?

QUIQUE y CHARLIE Sí Mamá.

SOFÍA ¡Qué os lo paséis bien!

QUIQUE ¡Ciao Mamá!

CHARLIE ¡Adiós Sofía!

### En el Metropolitano Stadium con el Tío Manu

MANU ¿Estáis preparados para el Derbi?

CHARLIE ¿El Derbi?

QUIQUE Sí, el partido entre el Real Madrid y el Atlético de Madrid.

CHARLIE Real y Atlético

QUIQUE El Madrid y el Atleti.

CHARLIE El Madrid y el Atleti.

MANU Eso es, Charlie. ¿Te gusta el fútbol?

QUIQUE Hello! How are you? I'm Quique. I live in Madrid, in the neighbourhood of Lavapiés. With my mother Sofia.

SOFÍA Hello, I'm Sofía!

QUIQUE I have a new friend. She's called Charlie.

CHARLIE Hi, I'm Charlie.

QUIQUE and SOFÍA Charlie! In Spanish!

QUIQUE I love my city and Charlie is going to visit it with me. And with my mum and my uncle Manu.

QUIQUE So....

EVERYONE Welcome to My Madrid!

\*\*\*\*\*

SOFÍA Quique! Charlie! Uncle Manu is downstairs. Are you ready?

QUIQUE and CHARLIE Yes, Mum.

SOFÍA Have a good time!

QUIQUE Bye Mum!

CHARLIE Goodbye Sofía!

### In the Metropolitano Stadium with Uncle Manu

MANU Are you ready for the derby?

CHARLIE The derby?

QUIQUE Yes, the match between Real Madrid and Atlético Madrid.

CHARLIE Real and Atlético.

QUIQUE El Madrid and el Atleti.

CHARLIE El Madrid and el Atleti.

MANU That's right, Charlie. Do you like football?

QUIQUE	A mí sí. Me encanta. ¡Es genial!
MANU	Ya sé que a ti sí, Quique. ¿Y tú Charlie?
CHARLIE	No sé. I've never been to a match before.
QUIQUE	¿Tu primer partido? ¡No me digas!
MANU	¿Te gustan los deportes, Charlie?
CHARLIE	Me gusta .... ¿cómo se dice rugby?
MANU	El rugby
CHARLIE	Me gusta el rugby. También me gusta .... tennis?
MANU	El tenis
CHARLIE	Derbi, rugby, tenis – like in English! Y me encanta ... swimming. Don't tell me - el swimming?
QUIQUE	Ja ja – con este no - la natación. But there are lots of sports with similar names to English - el bádminton, el squash, el golf, el voleibol, la gimnasia.
CHARLIE	La gimnasia? Oh - gymnastics.
MANU	¿Y el baloncesto y el balonmano?
CHARLIE	Mmmm un momento.... Balon is ball? And cesta was in that story about shopping - it's a basket. Ah baloncesto is basketball. And balonmano? Got it - handball! ¿Te gustan los deportes, Manu?
MANU	Me gusta mucho el ciclismo. Sobre todo el ciclismo en ruta.
QUIQUE	El Tío Manu es muy buen ciclista. Su amigo Alberto es ciclista profesional y dice que Manu podría haber sido profesional también.
MANU	Exageras un poco, Quique. Me encanta el ciclismo pero prefiero la música.
QUIQUE	Yo quiero ser futbolista.
MANU	Del Atleti ¿no?
QUIQUE	¡Qué va, tío! Del Madrid. El Real Madrid es el mejor equipo del mundo.

QUIQUE	I do. I love it. It's brilliant.
MANU	I already know that you do, Quique. And you, Charlie?
CHARLIE	I don't know. I've never been to a match before.
QUIQUE	Your first match? You don't say!
MANU	Do you like sports, Charlie?
CHARLIE	I like... how do you say rugby?
MANU	Rugby.
CHARLIE	I like rugby. I also like... tennis?
MANU	Tennis.
CHARLIE	Derbi, rugby, tenis – like in English! And I love... swimming. Don't tell me – el swimming?
QUIQUE	Ha ha – not with this one. But there are lots of sports with similar names to English: el badminton, el squash, el golf, el voleibol, la gimnasia
CHARLIE	La gimnasia? Oh - gymnastics.
MANU	And el baloncesto and el balonmano?
CHARLIE	mmm one moment... Balon is ball? And cesta was in that story about shopping - it's a basket. Ah baloncesto is basketball. And balonmano? Got it - handball! Do you like sports, Manu?
MANU	I really like cycling, especially track cycling.
QUIQUE	Uncle Manu is a very good cyclist. His friend Alberto is a professional cyclist and he says that Manu could have been professional too.
MANU	You're exaggerating a bit, Quique. I love cycling but I prefer music.
QUIQUE	I want to be a footballer.
MANU	For Atleti, I expect?
QUIQUE	No way, uncle! For Madrid. Real Madrid is the best team in the world.

MANU ¿Qué dices, chaval? El Atleti es mejor. Treinta títulos nacionales e internacionales...

QUIQUE El Madrid tiene más - ha ganado La Liga treinta y tres veces sin contar la Copa del Rey y la Supercopa...

MANU Vale... es verdad. Pero la camiseta del Atleti es más bonita ¿no?

QUIQUE No estoy de acuerdo. Las rayas rojas y blancas no me gustan. La camiseta del Madrid es menos fea.

MANU El estadio del Atleti es más nuevo.

QUIQUE El del Madrid es más grande.

MANU Cuesta menos comprar una entrada para el Atleti.

QUIQUE Más gente quiere una entrada para el Madrid.

MANU Nuestro entrenador es mejor que el vuestro.

QUIQUE ¿Vas en serio? El Madrid es el mejor club del mundo. ¿Qué opinas Charlie? ¿Cuál es el mejor equipo - El Real Madrid o el Atlético de Madrid?

MANU Sí Charlie - ¿qué opinas?

CHARLIE Emmmm ¿El Barcelona?

QUIQUE ¡CHARLIE!

y MANU

\*\*\*\*\*

### Cuento : El Derbi madrileño

MANU Tengo un cuento sobre el fútbol. ¿Listos? Empezamos pues.

Es la mañana del Derbi madrileño y la ciudad se despierta emocionada, pensando en el partido de la tarde.

En el barrio de San Blas está el Estadio Metropolitano del Club Atlético de Madrid.

En el barrio de Chamartín está el Estadio Santiago Bernabéu, del Real Madrid Club de Fútbol.

MANU What are you saying, lad? Atleti is better. Thirty national and international titles...

QUIQUE Madrid have more – they've won the Liga thirty-three times without counting the Copa del Rey and the Supercopa...

MANU OK, that's true. But the Atleti shirt is nicer, isn't it?

QUIQUE I don't agree. I don't like the red and white stripes. The Madrid shirt is less ugly.

MANU The Atleti stadium is newer.

QUIQUE The Madrid one is bigger.

MANU It costs more to buy a ticket for Atleti.

QUIQUE More people want a ticket for Madrid.

MANU Our trainer is better than yours.

QUIQUE Are you serious? Madrid is the best club in the world. What do you think, Charlie? Which team is better, Real Madrid or Atlético de Madrid?

MANU Yes, Charlie, what do you think?

CHARLIE Emmmm, Barcelona?

QUIQUE Charlie!

and MANU

\*\*\*\*\*

### Story : The Madrid Derby

MANU I have a story about football. Are you ready? Then we'll begin.

It's the morning of the Madrid derby and the city wakes up excited, thinking about the afternoon's match.

In the district of San Blas is the Metropolitano Stadium of the club Atlético de Madrid.

In the district of Chamartín is the Santiago Bernabéu Stadium stadium of the Real Madrid football club.



CLIP 30

El Estadio Metropolitano ya está despierto, y lleno de energía.

Llama al Estadio Santiago Bernabéu.  
- ¡Buenos días, Estadio Santiago Bernabéu!  
¿Estás preparado para el gran partido?

El Estadio Santiago Bernabéu contesta  
- ¿Qué dices? Me acabo de despertar.  
Tengo más experiencia que tú y no necesito tanto tiempo para prepararme. Estás en tu primera temporada porque el antiguo estadio del Atleti, el Vicente Calderón se jubiló la temporada pasada. Eres un bebé.

El Estadio Metropolitano responde  
- Bueno. Tengo menos experiencia, pero el Atleti es mejor que el Madrid.

- ¿El Atleti es mejor que el Madrid? ¡Que va!  
responde el Estadio Santiago Bernabéu. Eres muy joven y dices tonterías.

El Estadio Metropolitano se defiende.  
- Es verdad, soy menor que tú pero mi club es tan viejo como el tuyo.

- No es verdad - dice el Estadio Santiago Bernabéu, - El Madrid es más antiguo que el Atleti. Nació en 1902 y el Atleti en 1903.

El Estadio Metropolitano no le hace caso.  
- Soy más grande que tú.

El Estadio Santiago Bernabeu sonríe  
- ¡Qué cosa más tonta! Tengo más fans que tú. Mi aforo es de más de ochenta mil.

El Estadio Metropolitano se desinfla un poco  
- Mi aforo es de casi setenta y ocho mil.

El Estadio Santiago Bernabéu se ríe a carcajadas.

De repente les interrumpe otro estadio.  
- ¡Por favor! ¡No gritéis tanto! Quiero disfrutar de mi jubilación en paz.

Tanto el Estadio Santiago Bernabéu como el Estadio Metropolitano dejan de discutir.

- Lo siento, Estadio Vicente Calderón - dice el Estadio Santiago Bernabéu.

The Metropolitano Stadium is already awake, and full of energy.

He calls the Santiago Bernabéu Stadium.  
“Good morning, Santiago Bernabéu Stadium! Are you ready for the big match?”

The Santiago Bernabéu Stadium answers:  
“What are you saying? I’ve just woken up. I have more experience than you and I don’t need as much time to get ready. You’re in your first season because the old Atleti stadium, the Vicente Calderón Stadium, retired last season. You’re a baby.”

The Metropolitano Stadium replies,  
“Good. I have less experience, but Atleti is better than Madrid.”

“Atleti is better than Madrid? No way!” replies the Santiago Bernabéu Stadium. “You’re very young and you’re talking rubbish.”

The Metropolitano Stadium defends itself.  
“It’s true, I’m younger than you but my club is as old as yours.”

“That’s not true, “ says the Santiago Bernabéu Stadium, “Madrid is older than Atleti. Madrid was born in 1902 and Atleti in 1903.”

The Metropolitano Stadium takes no notice.  
“I’m bigger than you.”

The Santiago Bernabeu Stadium smiles,  
“How silly! I have more fans than you. My capacity is more than eighty thousand.”

The Metropolitano Stadium is a bit disappointed: “My capacity is nearly seventy-eight thousand.”

The Santiago Bernabeu Stadium roars with laughter.

Suddenly another stadium interrupts them.  
“Please! Don’t shout so much! I want to enjoy my retirement in peace.”

Both the Santiago Bernabéu Stadium and the Metropolitano Stadium stop arguing.

“I’m sorry, Vicente Calderón Stadium,” says the Santiago Bernabéu Stadium.

- Si. Discúlpame. Eres mi héroe y no te quiero molestar - añade el Estadio Metropolitano.

- Gracias. - contesta el Estadio Vicente Calderón.

- Pues, Estadio Metropolitano - menos ruido, ¿eh?

Y Estadio Santiago Bernabéu - prepárate bien. Y otra cosa...

El Estadio Vicente Calderón se aclara la garganta y canta superfuerte

- ¡EL ATLETI ES EL MEJOR!

Y, Colorín Colorado

QUIQUE y CHARLIE Este cuento se ha acabado.

\*\*\*\*\*

SOFÍA ¿Qué tal el partido?

QUIQUE ¡Fenomenal!

CHARLIE ¡Excelente!

SOFÍA ¿Y el resultado?

QUIQUE Un empate a uno. El Madrid tuvo más ocasiones que El Atleti pero solo marcó un gol.

CHARLIE Más ocasiones? More chances?

SOFÍA Sí Charlie. Más means more, and menos means less.

CHARLIE I recognise those words from matemáticas.

SOFÍA They're very useful words to help you compare things.

QUIQUE El Estadio Santiago Bernabéu es más grande que el Estadio Metropolitano.

CHARLIE Yes, the Madrid stadium is bigger than the Atleti one. The Atleti one is newer though?

QUIQUE Sí, el estadio de Atleti es más nuevo que el estadio de Madrid.

CHARLIE So más que means more than, and you can put an adjective in the middle?

"Yes. Sorry. You're my hero and I don't want to bother you," adds the Metropolitano Stadium.

"Thank you," answers the Vicente Calderón Stadium.

"So, Metropolitano Stadium – less noise, eh?"

And Santiago Bernabéu Stadium – prepare yourself well. And another thing..."

Vicente Calderón Stadium clears his throat and sings out really loud

"ATLETI IS THE BEST!"

And they all lived....

QUIQUE and CHARLIE ... happily every after!

\*\*\*\*\*

SOFÍA How was the match?

QUIQUE Amazing!

CHARLIE Excellent!

SOFÍA And the result?

QUIQUE One all. Madrid had more chances than Atleti but they only scored one goal.

CHARLIE Más ocasiones? More chances?

SOFÍA Yes Charlie. Más means more, and menos means less.

CHARLIE I recognise those words from Maths.

SOFÍA They're very useful words to help you compare things.

QUIQUE The Santiago Bernabéu stadium is bigger than the Metropolitano Stadium.

CHARLIE Yes, the Madrid stadium is bigger than the Atleti one. The Atleti one is newer though?

QUIQUE Yes. The Atleti stadium is newer than the Madrid stadium.

CHARLIE So más que means more than, and you can put an adjective in the middle?



CLIP 31

SOFÍA	Eso es.
CHARLIE	Quique es más alto que Charlie.
QUIQUE	¡Es verdad! Quique is more tall than Charlie.
CHARLIE	Taller, not more tall, Quique! So less than would be menos que? Charlie es menos traviesa que Quique.
QUIQUE	¡Qué va! Quique isn't as naughty as Charlie. Quique es menos travieso que Charlie.
SOFÍA	¡Como sois! Quique es igual de travieso que Charlie. Or Quique es tan travieso como Charlie.
CHARLIE	Does that mean we're as naughty as each other?
SOFÍA	Exactamente, Charlie. En mi opinión, el fútbol es tan aburrido como el rugby.
CHARLIE	Aburrido is boring, right? So football is as boring as rugby? El fútbol no es tan aburrido como el rugby. Pero el rugby es más bueno que el fútbol.
SOFÍA	You don't say más bueno, Charlie. You say mejor. In English you wouldn't say 'more good', you'd say better. Mejor means better.
CHARLIE	OK. Are there other words like that? I expect there's a word for worse?
QUIQUE	El Atleti es peor que el Madrid.
CHARLIE	El Madrid es peor que El Barça. And you keep saying ¡Qué va! What goes? Doesn't make sense. What does it mean?
SOFÍA	It's a way of saying you don't believe something, or that it's nonsense. If I said 'El Barcelona es el mejor equipo de fútbol' Quique would say...
QUIQUE	¡Qué va, Mamá!
CHARLIE	I said that - Quique and Manu weren't happy! Oh, I just remembered. Why did Manu call Quique 'tío'? That means uncle doesn't it? But it's the other way round - Manu is Quique's tío.
SOFÍA	Yes, but it can also mean 'mate' when you're talking to someone informally.

SOFÍA	That's right.
CHARLIE	Quique is taller than Charlie.
QUIQUE	It's true! Quique is more tall than Charlie.
CHARLIE	Taller, not more tall, Quique! So less than would be menos que? Charlie is less naughty than Quique.
QUIQUE	No way! Quique isn't as naughty as Charlie. Quique is less naughty than Charlie.
SOFÍA	What are you like! Quique es igual de travieso que Charlie. Or Quique es tan travieso que Charlie.
CHARLIE	Does that mean we're as naughty as each other?
SOFÍA	Exactly, Charlie. In my opinion, football is as boring as rugby.
CHARLIE	Aburrido is boring, right? So football is as boring as rugby? Football isn't as boring as rugby. But rugby is better than football.
SOFÍA	You don't say más bueno, Charlie. You say mejor. In English you wouldn't say 'more good', you'd say better. Mejor means better.
CHARLIE	OK. Are there other words like that? I expect there's a word for worse?
QUIQUE	Atleti is worse than Madrid.
CHARLIE	Madrid is worse than Barça. And you keep saying ¡Qué va! What goes? Doesn't make sense. What does it mean?
SOFÍA	It's a way of saying you don't believe something, or that it's nonsense. If I said 'Barcelona is the best football team' Quique would say...
QUIQUE	¡Qué va, Mamá!
CHARLIE	I said that - Quique and Manu were not happy! Oh, I just remembered. Why did Manu call Quique 'tío'? That means uncle doesn't it? But it's the other way round - Manu is Quique's tío.
SOFÍA	Yes, but it can also mean 'mate' when you're talking to someone informally.

CHARLIE One last question - el mejor must mean the best? 'El Barcelona es el mejor equipo del mundo' means Barcelona is the best team in the world.

QUIQUE ¡Qué dices, Charlie!

CHARLIE And el peor is the worst?

SOFÍA Eso es. Manu es el peor futbolista. You use the definite article to form the superlative - the biggest would be el más grande, the smallest would be...

CHARLIE El más pequeño. And the funniest would be el más gracioso.

SOFÍA Muy bien Charlie.

CHARLIE Vale - entonces... Sofía es graciosa. Quique es más gracioso que Charlie. Manu es el más gracioso.

\*\*\*\*\*

### Canción : ¡Hala Norte!

¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol, a mí me gusta mi club.  
¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol y el Santiago Bernabéu.

A mí me gusta el fútbol, a mí me gusta el gol.  
Cada domingo al campo o en la televisión.  
Y marque de cabeza o marque de chilena,  
A mí me gusta el fútbol, me gusta el balón

¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol, a mí me gusta mi club.  
¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol y el Santiago Bernabéu.

A mí me gusta el fútbol, a mí me gusta el gol.  
En cada partido anima la afición,  
Hace una bicicleta y para el guardameta.  
A mí me gusta el fútbol, me gusta el campeón.

¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol, a mí me gusta mi Club.  
¡Hala fondo Norte! ¡Hala fondo Sur!  
A mí me gusta el fútbol y el Santiago Bernabéu.

CHARLIE One last question - el mejor must mean the best? 'El Barcelona es el mejor equipo del mundo' means Barcelona is the best team in the world.

QUIQUE What are you talking about, Charlie!

CHARLIE And el peor is the worst?

SOFÍA That's right. Manu is the worst footballer. You use the definite article to form the superlative - the biggest would be el más grande, the smallest would be...

CHARLIE El más pequeño. And the funniest would be el más gracioso.

SOFÍA Very good Charlie.

CHARLIE OK, then. Sofía is fun. Quique is more fun than Charlie. Manu is the most fun.

\*\*\*\*\*

### Song : Hello north end!

Hello north end! Hello south end!  
I like football, I like my club.  
Hello north end! Hello south end!  
I like football and the Santiago Bernabéu.

I like football, I like the goal.  
Every Sunday on the field or on TV.  
And whether I score with a header or with a scissor kick,  
I like football, I like the ball

Hello north end! Hello south end!  
I like football, I like my club.  
Hello north end! Hello south end!  
I like football and the Santiago Bernabéu.

I like football, I like the goal  
In each match he cheers up the supporters,  
He does a step over and stops the defence.  
I like football, I like the champion.

Hello north end! Hello south end!  
I like football, I like my club.  
Hello north end! Hello south end!  
I like football and the Santiago Bernabéu.



CLIP 32